

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 국민연금법 시행규칙 [별지 제25호 서식] <개정 2021. 6. 30.>

■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายบำนาญแห่งชาติ [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 25]

<แก้ไขเมื่อ 2021/06/30>

(앞쪽)
(ด้านหลัง)

국민연금 농어업인 확인서				처리기간 ระยะเวลาดำเนินการ
ใบรับรองค่าประกันบำนาญแห่งชาติสำหรับเกษตรกรและชาวประมง				3일 3 วัน
농어업인 เกษตรกรและชาวประมง	성명 นามสกุล-ชื่อ	주민등록번호 (외국인등록번호 · 국내거소신고번호) เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวคนต่าง ตัว/เลขประจำตัวชาว เกาหลีโพ้นทะเล)		
	주소 ที่อยู่			
	전화번호 หมายเลข โทรศัพท์		휴대전화 โทรศัพท์มือถือ	
농어업인 해당일 วันที่มีสิทธิ์เป็นเกษตรกรและชาวประมง		년 월 일 ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่		
농어업인 구분 ประเภทเกษตรกรและชาวประมง		[] 농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함) [] เกษตรกร (รวมทั้งปศุสัตว์ การป่าไม้ และผู้ดำเนินนิติบุคคล) [] 어업인(양식업인 및 법인종사자 포함) [] ชาวประมง (รวมทั้งการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำ และผู้ดำเนินนิติบุคคล)		
연간 농어업 판매액 ยอดขายทางการเกษตรและประมงในหนึ่งปี		원 วอน		
연간 농어업 종사일 วันที่ปฏิบัติงานการเกษตรและประมงในหนึ่งปี		일 วัน		
법인에 1년 이상 고용된 사람의 고용일수 จำนวนผู้ที่ได้รับการจ้างงานใน นิติบุคคลเกินกว่า 1 ปี ※ 고용된 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 첨부해야 합니다. ※		[] 영농(영어)조합법인에 고용된 사람(농수산물 출하 · 유통 · 가공 · 수출활동 종사자만 해당합니다)의 고용일수: [] จำนวนวันที่ได้รับการจ้างงานในนิติบุคคลสหกรณ์การเกษตร(ประมง)(เฉพาะ ผู้ที่ทำงานขนส่ง/เดินสะพาน/แปรรูป/ส่งออกสินค้าเกษตรและประมงเท่านั้น) : [] 농업(어업)회사법인에 고용된 사람(농수산물 유통 · 가공 · 판매 활		

유의사항
ข้อควรระวัง

1. 농어업인 확인서는 자격취득신고서 또는 내역변경신고서와 함께 제출해야 합니다.
2. **1. ในรับรองเกษตรกรและชาวประมงต้องยื่นพร้อมกับใบรับรองคุณสมบัติหรือใบเปลี่ยนแปลงประวัติ**
2. 농어업인 확인은 토지 소재지 또는 거주지 시장·구청장·읍장·면장 또는 동장(「지방자치법」 제104조에 따라 지방자치단체의 조례나 규칙으로 사무가 위임된 경우에는 위임받은 기관의 장을 말합니다)의 확인을 받아야 합니다. 다만, 농어업인 확인을 받았더라도 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 사람은 농어업인에서 제외됩니다.
2. **การรับรองเกษตรกรและชาวประมงต้องได้รับการยืนยันจากผู้ว่าการเมือง/เขต/อำเภอ/ตำบล/ผู้ใหญ่บ้านสถานที่ตั้งของที่ดินหรือที่อยู่อาศัย(ถ้ากิจการได้รับมอบหมายโดยคำสั่งหรือกฎระเบียบของรัฐบาลท้องถิ่นตามมาตรา 104 ของ「กฎหมายการปกครองส่วนท้องถิ่น」หมายถึงหัวหน้าหน่วยงานที่ได้รับมอบหมาย) ถึงแม้ว่าจะได้รับการรับรองว่าเป็นเกษตรกรและชาวประมง ถ้าหากตรงกับข้อใดข้อหนึ่งตามต่อไปนี้จะถูกยกเว้นจากการเป็นเกษตรกรและชาวประมง**
가. 「소득세법」 제14조제2항에 따른 종합소득금액에서 같은 조 제3항 각 호에 따른 소득의 금액을 공제한 금액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
ก. ผู้ที่มีรายได้รวมตามมาตรา 14 วรรค 2 ของ「กฎหมายภาษีเงินได้」เมื่อหักลบรายได้ตามวรรค 2 ของกฎหมายและมาตราเดียวกันมากกว่าจำนวนเงินที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการประกาศ
나. 「지방세법」 제105조에 따른 토지, 건축물, 주택, 항공기 및 선박의 재산세의 과세표준의 합계액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
ข. ผู้ที่มีฐานภาษีทรัพย์สินของที่ดิน, สิ่งก่อสร้าง, บ้านเดี่ยว, เครื่องบินและเรือรวมเกินกว่าจำนวนที่กำหนดและประกาศโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการภาษีทรัพย์สินตามมาตรา 105 ของ「กฎหมายภาษีท้องถิ่น」
3. 농어업인의 구분은 다음의 구분표에 따릅니다. 다만, 농업과 어업(양식업을 포함합니다) 간의 겸업을 하는 경우에는 어업·양식업의 판매액을 농업의 판매액으로 보아 이를 농업의 판매액에 더하여 계산하고, 어업·양식업의 종사기간의 100분의 150에 해당하는 기간을 농업의 종사기간으로 보아 이를 농업의 종사기간에 더하여 계산합니다.
3. **การแบ่งประเภทของเกษตรกรและชาวประมงแบ่งตามตารางต่อไปนี้ แต่กรณีประกอบอาชีพสองอย่างระหว่างเกษตรกรและการประมง(รวมถึงการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำ) ให้คำนวณโดยรวมยอดจำหน่ายการประมงและการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำกับยอดจำหน่ายการเกษตร และคำนวณวันที่ทำงานในการประมงและการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำเป็นร้อยละ 150 และรวมกับวันที่ทำงานในการเกษตร**

농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함) เกษตรกร (รวมทั้งปศุสัตว์ การป่าไม้ และผู้ดำเนินนิติบุคคล)	어업인(양식업인 및 법인종사자 포함) ชาวประมง (รวมทั้งการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำ และผู้ดำเนินนิติบุคคล)
<ul style="list-style-type: none">• 1천 제곱미터 이상의 농지(「농어촌정비법」 제98조에 따라 비농업인이 분양받거나 임대받은 농어촌 주택 등에 부속된 농지는 제외합니다)를 경영하거나 경작하는 사람• ผู้ที่บริหารจัดการหรือเพาะปลูกบนพื้นที่ 1,000 ตารางเมตร ขึ้นไป (ยกเว้นที่ดินที่ผู้ซึ่งไม่ใช่เกษตรกรหรือชาวประมง ได้รับการจัดสรรหรือที่พำนักอาศัยในหมู่บ้าน เกษตรกรและ ชาวประมงที่เข้ามา) ตามมาตรา 98 ของ「กฎหมายบริหาร จัดการหมู่บ้านเกษตรกรและชาวประมง」• 농업경영을 통한 농산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람• ผู้ที่มียอดขายจากผลผลิตทางการเกษตรในหนึ่งปี 1,200,000 วอนขึ้นไป• 1년 중 90일 이상 농업에 종사하는 사람• ผู้ที่ปฏิบัติงานในการเกษตร 90 วันขึ้นไปในเวลา 1 ปี• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제1항에 따라 설립된 영농조합법인의 농산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• ผู้ที่ได้รับการจ้างงานอย่างต่อเนื่อง 1 ปีขึ้นไป ในการขนส่ง กระจายสินค้า แปรรูป และส่งออกผลผลิตผลทางการเกษตร ของนิติบุคคลสหกรณ์ การเกษตรที่ จัดตั้งขึ้น ตาม มาตรา 16 วรรค 1 ของ「กฎหมายว่าด้วยการทำนุบำรุงและสนับสนุนธุรกิจการเกษตรและประมง」• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제1항에 따라 설립된 농업회사법인의 농산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• ผู้ที่ได้รับการจ้างงานอย่างต่อเนื่อง 1 ปีขึ้นไป ในการกระจายสินค้า แปรรูป และส่งออกผลผลิตผลทาง การเกษตรของนิติบุคคลบริษัทการเกษตรที่จัดตั้งขึ้นตาม มาตรา 19 วรรค 1 ของ「กฎหมายว่าด้วยการทำ นุบำรุงและสนับสนุนธุรกิจการเกษตรและประมง」	<ul style="list-style-type: none">• 어업·양식업 경영을 통한 수산물의 연간 판매액 이 120만원 이상인 사람• ผู้ที่มียอดขายจากผลผลิตผลทางการประมงในหนึ่งปี 1,200,000 วอนขึ้นไป• 1년 중 60일 이상 어업·양식업에 종사하는 사람• ผู้ที่ปฏิบัติงานในการประมง 60 วันขึ้นไปในเวลา 1 ปี• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16 조제2항에 따라 설립된 영어조합법인의 수산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• ผู้ที่ได้รับการจ้างงานอย่างต่อเนื่อง 1 ปีขึ้นไป ในการขนส่ง กระจายสินค้า แปรรูป และส่งออกผลผลิตผลทางการเกษตรของนิติบุคคลสหกรณ์ การเกษตรที่จัดตั้งขึ้นตามมาตรา 16 วรรค 1 ของ「กฎหมายว่าด้วยการทำนุบำรุงและสนับสนุนธุรกิจการเกษตรและประมง」• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19 조제3항에 따라 설립된 어업회사법인의 수산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• ผู้ที่ได้รับการจ้างงานอย่างต่อเนื่อง 1 ปีขึ้นไป ใน การ กระจาย สินค้า แปรรูป และส่งออกผลผลิตผลทางการเกษตรของนิติบุคคลบริษัทการเกษตรที่จัดตั้งขึ้นตามมาตรา 19 วรรค 1 ของ

<p>※ 농업</p> <p>※ การเกษตร</p> <ul style="list-style-type: none"> • 농작물재배업: 식량작물 재배업, 채소작물 재배업, 과실작물 재배업, 화훼작물 재배업, 특용작물 재배업, 약용작물 재배업, 버섯 재배업, 양잠업 및 종자·묘목 재배업(임업용 종자·묘목 재배업은 제외합니다) • เพาะปลูกผลิตผลทางการเกษตร: เพาะปลูกพืชที่เป็นอาหาร เพาะปลูกผัก เพาะปลูกผลไม้ เพาะปลูกไม้ดอกไม้ประดับ เพาะปลูกพืชที่ใช้ประโยชน์ เฉพาะเพาะปลูกพืชที่ใช้เป็นยา เพาะปลูกเห็ดเลี้ยงไหม และเพาะเลี้ยงแมลงสัตว์และต้นไม้ (ยกเว้นการเพาะเลี้ยงแมลงสัตว์และต้นไม้สำหรับกิจการป่าไม้) • 축산업: 동물(수생동물은 제외합니다)의 사육업·증식업·부화업 및 증축업 • การเลี้ยงปลาสัตว์: เพาะเลี้ยง เพิ่มจำนวน ฟักไข่ เลี้ยงพ่อพันธุ์แม่พันธุ์สัตว์ (ยกเว้นสัตว์น้ำ) • 임업: 육림업(자연휴양림·자연수목원의 조성·관리·운영업을 포함합니다), 임산물 생산·채취업 및 임업용 종자·묘목 재배업 • การป่าไม้: ปลูกไม้เพื่อแปรรูป (รวมผู้สร้าง บริหาร จัดการสวนป่าธรรมชาติ สวนพฤกษชาติธรรมชาติ) เก็บ และผลิตผลิตภัณฑ์จากป่า และผู้ปฏิบัติงานเพาะเลี้ยงแมลงสัตว์และต้นไม้สำหรับกิจการป่าไม้ 	<p>「กฎหมายว่าด้วยการทำนุบำรุงและสนับสนุนธุรกิจการเกษตรและประมง」</p> <p>※ 어업</p> <p>※ ประมง</p> <ul style="list-style-type: none"> • 수산동식물을 포획·채취하는 사업, 염전에서 바닷물을 자연 증발시켜 소금을 생산하는 사업 • จับหรือเก็บพืชและสัตว์ทางทะเล อุตสาหกรรมเพาะเลี้ยงหรืออุตสาหกรรมผลิตเกลือโดยการนำน้ำทะเลมาระเหยดามธรรมชาติในนาเกลือ <p>※ 양식업</p> <p>※ การเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำ</p> <ul style="list-style-type: none"> • 수산동식물을 인공적인 방법으로 길러서 거두어 들고(수산종자를 생산하는 행위를 포함합니다) 이를 목적으로 어선·어구를 사용하거나 양식시설물을 설치·운영하는 사업 • โครงการปลูกและเก็บเกี่ยวพืชและสัตว์น้ำด้วยวิธีประดิษฐ์(รวมถึงการผลิตเมล็ดพันธุ์ประมง)โดยใช้เรือประมงและเครื่องมือประมงเพื่อวัตถุประสงค์นี้หรือติดตั้งและดำเนินการสิ่งอำนวยความสะดวกในการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำ
--	---

작성방법

วิธีการกรอกข้อมูล

1. 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록표 등본상의 내용을 기재합니다.
 1. กรอกนามสกุล-ชื่อ เลขประจำตัวประชาชน และที่อยู่ตามบัตรประชาชน
 2. "농어업인 구분"란에는 해당하는 []에 "√"표시를 합니다.
 2. ช่อง"ประเภทเกษตรกรและชาวประมง" ให้ทำเครื่องหมาย"√" ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล
 3. "법인에 1년 이상 고용된 사람의 고용일수"란에는 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농업인으로 인정 받으려는 사람의 경우 해당하는 []에 "√"표시를 합니다.
 3. ช่อง "จำนวนวันที่บุคคลถูกจ้างงานในนิติบุคคลเกิน 1 ปี" ให้ทำเครื่องหมาย"√"ลงใน []
- สำหรับบุคคลที่ทำงานกับสหกรณ์การเกษตรหรือนิติบุคคลการเกษตรเป็นเวลามากกว่า 1 ปีและต้องการได้รับการยอมรับว่าเป็นเกษตรกร

처리절차

ขั้นตอนการดำเนินการ

